

Kameyama News

えいごばん
英語版

October 1, 2023

れいわ ねん がつごう
(令和5年10月号)

No. 175

The Fire-Fight Festival 2023 (防火フェア 2023)

Inquiry: Shōbō Honbu Yobō-ka (TEL: 0595-82-9492)

The goal of this event is rising fire prevention awareness to Kameyama citizens. At the multicultural coexistence booth, we will also talk about disaster prevention to foreign residents. This is an experience-based event that can be enjoyed by a wide range of generations, from children to adults. Please join us!

■Date: October 14 (Sat) from 13:00 to 16:00

■Place: Kameyamashi Bunka-Kaikan
(Kameyamashi Higashimiyuki-chō 63)

■Contents: First aid experience, Fire Truck Display, Ride on a ladder truck and an earthquake experience etc.

※In case of stormy weather, part of contents may be changed

■Fee: Free

※We will provide an emergency food (Hardtack) free of charge for 70 people who arrived first at the multicultural coexistence booth.



Kameyama Aozora Green Tea Festival (亀山青空お茶まつり)

Inquiry: Kameyama Aozora Ochamatsuri Jikkō Iinkai (TEL: 090-8549-0307)

Kameyama City is a production area of Green tea. Have a refreshing time in the widely spread green tea field. There are some events such as picking the tea leaves, making a green tea in microwave, paper balloons release, playing music by bands, Awards ceremony of a photography competition, and sell some farm produces etc.

■Date: October 21(Sat) from 10:00 to 14:30

■Place: Nakanoyama pilot special venue
(Kameyamashi, Futomori-chō)

※Please kindly note that event contents may be changed.



Vaccination of influenza (インフルエンザの予防接種)

Inquiry: Kenkō Seisaku-ka (AIAI TEL:0595-84-3316), Kodomo Mirai-ka (AIAI TEL:0595-98-5003)

You can get a Covid-19 vaccine and an Influenza vaccine at the same time. In case of other vaccines, you have to wait for 2 weeks after you get a Covid-19 vaccine.

【Influenza vaccination for elderly people, etc.】

• Eligible: Your address is registered in Kameyama City and meet one of following items:

① More than 65 years old people

② 60-64 years old people who have Grade-1 of physically disability handbook, Due to disorder of the heart, the kidneys, the respiratory organs and immune system.

• Fee: ¥1,000 ※ Eligible participants ① and ②, or a family on welfare don't need to pay this fee.

• Vaccination times: once per person (The second time you will be charged)

• What to bring: Health insurance card, Copayment

• Period of vaccination: October 1 (Sun), 2023 to March 31(Sun), 2024

※ If you get the vaccine by middle of December, it will be more effective to protect you.

• Others: Apply to medical institute of the city directly. Tell **AIAI** if you get vaccination outside of the City.



【Subsidy for Influenza vaccination】

• Eligible: Under 65 years old people who their address is registered in the City and meet one of following items:

① Pre-schoolers (except 0 year old child)

② People who have Grade-1 to 3 of physical disability certificate from Mie-prefecture. Nursing handbook or Mental disability health welfare handbook. ※Show them when you get vaccination at medical institute.

③ People who have doctor's medical checkup due to sickness such as the heart, the kidney, the respiratory organs, and was told your disease will be worse by getting influenza.
(Doctor's written opinion letter is required)

• Subsidy amount: First time: ¥1,200, Second time: ¥800 ※Ask your doctor how many times you get the vaccine

• Others: In case of you get the vaccination in the city, not necessary to apply for it.

In case of you get the vaccination out of the City, need to apply for the subsidy. Please contact **AIAI**

※Subsidy applying period: March 29 (Fri), 2024

Subsidy covers the portion of vaccination from October 1 (Sun), 2023 to March 29 (Fri), 2024.

Population of Kameyama City 49,329 Population of foreign citizens 2,345 (Ratio 4.75%) As of September 1st, 2023



Brazilian: 688



Vietnamese: 538



Filipino: 198



Indonesian: 194



Chinese: 188



Peruvian: 94



Burmese: 76



Bolivian: 73



Other: 296

Application of entrance to Kindergarten, Nursery, *Nintei Kodomoen* and *Shōkibo Hoiku Jigyōsho* for the year of 2024 (2024年度 幼稚園、保育所、認定こども園、小規模保育事業所の入園申込受付のご案内)



Inquiry: *Kodomo Mirai-ka* (AIAI TEL: 0595-84-3315)

According to "The supporting system for child and childcare", all children must be certified to enter Kindergarten, *Hoiku shō* (Nursery), *Nintei Kodomoen* or *Shōkibo Hoiku Jigyōsho*. Depending on child's age or parents' work status and facility, each child will be classified into one of the three classifications as shown on the list below and the usable facility will be determined depending on the classification.

Classification	Child who intends to enter		Usable facility
1- <i>Gō Nintei</i>	Age 3 years or older	Case that nursery is not needed	*Kindergarten, * <i>Nintei Kodomoen</i>
2- <i>Gō Nintei</i>		Case that childcare is needed due to parents' work, etc. Depends on necessary hours for childcare, there are two types of childcare hour: "Childcare standard hour" and "Childcare short hour".	* <i>Hoiku sho</i> , * <i>Nintei Kodomoen</i>
3- <i>Gō Nintei</i>	Age under 3 years		

"**Childcare standard hour**": Childcare time for parents assumed to work on a full-time basis, 11 hours maximum per day

"**Childcare short hour**": Childcare time for parents assumed to work on a part-time basis, 8 hours maximum per day

■ Application for Municipal Kindergarten
(★In case of **private kindergartens**, apply directly to the kindergarten.)

<Important Information for Application>

Distribution of entrance application form: From October 2(Mon)

Reception of application form: November 1(Wed) to 10(Fri)

Section in charge: AIAI Reception No. 9. or Seki branch office

Reception hours: Between 8:30 and 17:15

※ **Except Saturdays, Sundays and National Holidays**

<Eligibility for entrance for Municipal Kindergarten>

■ Children who are registered their address in **Kameyama City**
※ Children who will move into Kameyama City by the end of March 2024 are also eligible to apply. (A letter of commitment is required.)

- 3 years old child (Date of birth: April 2, 2020 to April 1, 2021)
- 4 years old child (Date of birth: April 2, 2019 to April 1, 2020)
- 5 years old child (Date of birth: April 2, 2018 to April 1, 2019)

■ List of Municipal Kindergarten Information

Name of Municipal Kindergarten	Address	Phone Number (0595-)	Numbers of planned acceptable children		
			3 years old	4 years old	5 years old
Kameyama Yōchien	Egamuro 1 chōme 2-10	82-0336	25	23	25
Kameyama-Higashi Yōchien	Hon-machi 1 chōme 9-17	82-5037	25	18	11
Idagawa Yōchien	Midori-chō 53-1	82-9054	25	22	20
Mizuhodai Yōchien	Mizuhodai 14-295	83-1900	25	32	23

*If there are a small number of applicants, we may request adjustments regarding usage.
*The number of people scheduled to be recruited is based on the number of children enrolled in the kindergarten as of July 1, 2023.

<Childcare time> 8:30 to 14:00 (except Saturdays, Sundays and National Holidays)
 ※ Childcare time on Wednesday is available by 11:30
 ※ In the beginning of the first year, childcare time of three-years-old children will be shorter than the others.

<Others for municipal Kindergarten >

- Application for more than one kindergarten is not allowed.
- If the number of the applicants exceeds the quota, drawing will be held on November 19(Sun).
Also, the second application of entrance will be acceptable if the number of applicants is not up to quota

■ Application for *Hoikusho* (Nursery), *Nintei Kodomoen* and *Shōkibo Hoiku Jigyōsho*

<Important Information for Application>

Distribution of entrance application form: From October 2 (Mon)
Reception of application form: October 16 (Mon) to October 31 (Tue)
Section in charge: AIAI Reception No. 9. / Seki branch office
Reception hours: Between 8:30 and 17:15
 (※Except Saturdays, Sundays and National Holidays)

<Eligibility for entrance for *Hoikusho* (Nursery), *Nintei Kodomoen* and *Shōkibo Hoiku Jigyōsho*>

- 0 year old child : You can apply before the child birth. (Date of birth: from April 2, 2023~)
 ※For 0 year old child, you can apply from the next month of the month which he/ she turned 6 months old.
- 1 year old child (April 2, 2022 to April 1, 2023)
- 2 years old child (April 2, 2021 to April 1, 2022)
- 3 years old child (April 2, 2020 to April 1, 2021)
- 4 years old child (April 2, 2019 to April 1, 2020)
- 5 years old child (April 2, 2018 to April 1, 2019)

<Others for *Hoikusho* (Nursery), *Nintei-Kodomoen* and *Shōkibo Hoiku Jigyōsho*>

※Children who will move into Kameyama City by the end of March, 2024 are also eligible to apply.

(A letter of commitment is required.)

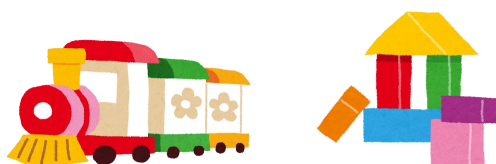
※Facility is not determined in the order of application.

※Bring your personal seal when you apply.

※Childcare fee will be calculated based on municipal tax.

Feel free to contact **AIAI** (*Kodomo Mirai-ka*) for more details.

※People who moved into Kameyama City after January 2, 2023, need income and taxation certificate of previous resident as of January 1, 2023.



■ List of *Hoiku sho* (Nursery), *Nintei Kodomoen* and *Shōkibo Hoiku Jigyōsho* School Information

<i>Hoikusho</i> (Nursery)		Address	Phone Number (0595-)
Municipal	Daiichi Aigoen	Minamizaki-chō 751	82-0350
	Daini Aigoen	Hon-machi 4 chōme 8-25	82-0944
	Minami Hoikuen	Tenjin 3 chōme 2-33	82-0524
	Kanbe Hoikuen	Taikōji-chō 1259-2	82-5807
	Hiruo Hoikuen	Nakanoshō-chō 695-3	82-1001
	Wada Hoikuen	Wada-chō 1488-168	82-5883
	Kawasaki-Minami Hoikuen	Chōmyōji-chō 250-2	82-8836
	Kabuto Hoikuen	Kabuto Itaya 4620	98-0134
Private School	Daisan Aigoen	Minamino-chō 9-1	82-0782
	Kawasaki Aijien	Kawasaki-chō 4928	85-8018
	Nonobori Runbinien	Futao-chō 2193	85-8030
	Nanohana Hoikuen	Kawai-chō 1209	97-3624

- ***Nintei Kodomoen*** : They have both kindergarten and nursery characteristics and functions. Children can enter this facility whether or not parents have a job.

	<i>Nintei Kodomoen</i>	Address	Phone Number (0595-)
Municipal	<i>Seki Nintei Kodomoen "ASURE"</i>	Seki-chō Kozaki 786	96-0181
Private	<i>Yōho Renkeigata Nintei kodomoen Kameyama Aijien</i>	Higashi-machi 1 chōme 10-16-1	83-1523

- ***Shōkibo Hoiku Jigyōsho*** : They operate nursing for less than 19 children who are from 0 to 2 years old in each class. Nursing condition such as facility-lunch, child care time, and monthly fee are same as *Hoikusho*.

	<i>Shōkibo Hoiku Jigyōsho</i>	Address	Phone Number (0595-)
Private	Chibikko Kameyama en	Sakae-machi 1413-11	82-6464
	Kame Ai Kodomo no ie	Higashi-machi 1 chōme 6-27	83-1523

Large playground equipment in Kameyama Park will be renewed! (亀山公園の大型遊具を新しくします)

Inquiry: Toshi Seibi-ka (TEL:0595-84-5099)

We will comprehensively renew large playground equipment such as roller slides in Kameyama Park Wanpaku Square so that citizens can enjoy safely.

From October this year, Kameyama Park Wanpaku Square will be closed and the existing playground equipment will be removed. We apologize for any inconvenience this may cause and ask for your cooperation as we carry out the construction work, which is scheduled for completion in March 2024.



Tax due date in October (10月の納税)

がっ のうぜい

Please pay the following taxes and premiums.
Deadline: October 31(Tue)



- The 3rd payment : *Shi Kenmin-zei* (Municipal / prefectural tax)
- The 4th payment: *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (National Health Insurance Tax)
- The 4th payment: *Kaigo Hoken-ryō* (Nursing Care Insurance Premium)
- The 4th payment: *Kōkikōreisha Iryōhoken-ryō* (Latter-stage Elderly Healthcare Insurance Premium)

※We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.

Emergency medical care in October

がっ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう
(10月の夜間・時間外・休日の 応急診療)

**The doctor on duty for the day may be changed.
Please confirm by phone before going to the doc-**

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. *Kyūkyū Iryō Jōhō center* (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City office (TEL: 0595-82-1111)

※Make sure to bring your health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

※In case of child's emergency, call "Mie Child Medical Care Dial."

TEL: #8000 or 059-232-9955, from 19:30 to 8:00 (next morning) (Only Japanese)



Night-Time (Except Sundays and Holiday)				Sundays and Holiday			
Consultation hours: 19:30 to 22:00, Reception hours: 19:00 to 21:30				Consultation hours: 13:00 to 19:30, Reception hours: by 19:00			
Date (October)	Medical Institution	Address	Phone (0595)	Date (October)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
2, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 27, 28, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	1 Sun	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
3, 10, 17, 24, 31	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	8 Sun	Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121
				9 Holi	Kameyama Iin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
				15 Sun	Nakamura Shōnika	Chōmyōji-chō	84-0010
				22 Sun	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	83-3666
				29 Sun	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

Issued by: Kameyama City Shiminbunka-bu Bunka-ka

Jinken Diversity group (TEL: 0595-96-1224)

If you have any questions, call the above phone number.

Portuguese and English interpreters are available at the City office.

New information from the city (Kameyama City website)



といあわせさき かめやまし しみんぶんかぶ ぶんかか じんけん てんわ
問合先 : 亀山市 市民文化部 文化課 人権・ダイバーシティグループ(電話0595-96-1224)